

UPOV

TG/UROCH(proj.11)

ORIGINAL : anglais

DATE : 2017-03-24

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

## UROCHLOA \*

Code UPOV : UROCH\_RUZ; UROCH\_DIC; UROCH\_HUM;  
UROCH\_DEC; UROCH\_BRI; UROCH\_RBR; UROCH\_RDB

*Urochloa brizantha* (Hochst. ex A. Rich.) R. D. Webster;  
*Urochloa decumbens* (Stapf) R. D. Webster;  
*Urochloa dictyoneura* (Fig. & De Not.) Veldkamp;  
*Urochloa humidicola* (Rendle) Morrone & Zuloaga;  
*Urochloa ruziziensis* (R. Germ. & C. M. Evrard) Crins;  
*Urochloa ruziziensis* (R. Germ. & C. M. Evrard) Crins x *U. brizantha*  
(Hochst. ex A. Rich.) R. D. Webster;  
*Urochloa ruziziensis* x *Urochloa decumbens* x *Urochloa brizantha*

## PRINCIPES DIRECTEURS

## POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

## DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGÉNÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

établis par un ou des experts du Brésil

pour examen par le

Comité technique à sa cinquante-troisième session,  
qui se tiendra à Genève du 3 au 5 avril 2017

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

Autres noms communs : \*

nom botanique	anglais	français	allemand	espagnol
<i>Urochloa brizantha</i> (Hochst. ex A. Rich.) R. D. Webster, <i>Brachiaria brizantha</i> (Hochst. ex A. Rich.) Stapf, <i>Panicum</i> <i>brizanthum</i> Hochst. ex A. Rich.	Bread Grass, Palisade grass, Palisade signal grass, Signal Grass		Palisadengras	Pasto alambre, Pasto señal, Zacate señal, Zacate signal, Brachiaria

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

Autres noms communs :

nom botanique	anglais	français	allemand	espagnol
<i>Urochloa decumbens</i> (Stapf) R. D. Webster, <i>Brachiaria decumbens</i> Stapf	Basilisk signal grass, Signal grass, Spreading liverseed grass, Surinam grass		Surinamgras	Zacate Surinam, Pasto chontalpo, Pasto de la palizada, Pasto de las orillas, Pasto peludo, Pasto prodigio, Zacate prodigio, Brachiaria
<i>Urochloa dictyoneura</i> (Fig. & De Not.) Veldkamp, <i>Brachiaria dictyoneura</i> (Fig. & De Not.) Stapf, <i>Panicum dictyoneurum</i> Fig. & De Not.	Koronivia grass			
<i>Urochloa humidicola</i> (Rendle) Morrone & Zuloaga, <i>Brachiaria humidicola</i> (Rendle) Schweick.; <i>Panicum humidicola</i> Rendle	Creeping signal grass, Koronivia grass	Koronivia		Braquiaria dulce, Kikuyu de la Amazonía, Pasto humidícola, Pasto humidícola dulce
<i>Urochloa ruziziensis</i> (R. Germ. & C. M. Evrard) Crins, <i>Brachiaria ruziziensis</i> R. Germ. & C. M. Evrard	Congo grass, Congo signal grass, Ruzi grass			Congo señal, Gambutera, Kenia, Pasto Congo, Pasto ruzi, Brachiaria
<i>Urochloa ruziziensis</i> (R. Germ. & C. M. Evrard) Crins x <i>U. brizantha</i> (Hochst. ex A. Rich.) R. D. Webster, <i>Brachiaria ruziziensis</i> R. Germ. & C. M. Evrard x <i>B. brizantha</i> (Hochst. ex A. Rich.) Stapf				
<i>Urochloa ruziziensis</i> x <i>Urochloa decumbens</i> x <i>Urochloa brizantha</i> , <i>Brachiaria ruziziensis</i> x <i>Brachiaria decumbens</i> x <i>Brachiaria brizantha</i>				

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

## DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN .....	4
2. MATÉRIEL REQUIS .....	4
3. MÉTHODE D'EXAMEN .....	4
3.1 NOMBRE DE CYCLES DE VEGETATION.....	4
3.2 LIEU DES ESSAIS .....	4
3.3 CONDITIONS RELATIVES A LA CONDUITE DE L'EXAMEN.....	4
3.4 PROTOCOLE D'ESSAI .....	4
3.5 ESSAIS SUPPLEMENTAIRES.....	5
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ .....	5
4.1 DISTINCTION.....	5
4.2 HOMOGENEITE .....	6
4.3 STABILITE .....	6
5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE .....	6
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	7
6.1 CATEGORIES DE CARACTERES .....	7
6.2 NIVEAUX D'EXPRESSION ET NOTES CORRESPONDANTES .....	7
6.3 TYPES D'EXPRESSION .....	8
6.4 VARIETES INDIQUEES A TITRE D'EXEMPLES .....	8
6.5 LEGENDE .....	8
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	9
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES .....	12
8.1 EXPLICATIONS PORTANT SUR PLUSIEURS CARACTERES .....	12
8.2 EXPLICATIONS PORTANT SUR CERTAINS CARACTERES .....	12
9. BIBLIOGRAPHIE .....	15
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE .....	16

## 1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Urochloa brizantha* (Hochst. ex A. Rich.) R. D. Webster, *Urochloa decumbens* (Stapf) R. D. Webster, *Urochloa dictyoneura* (Fig. & De Not.) Veldkamp, *Urochloa humidicola* (Rendle) Morrone & Zuloaga, *Urochloa ruziziensis* (R. Germ. & C. M. Evrard) Crins, *Urochloa ruziziensis* (R. Germ. & C. M. Evrard) Crins x *U. brizantha* (Hochst. ex A. Rich.) R. D. Webster, *Urochloa ruziziensis* x *Urochloa decumbens* x *Urochloa brizantha*.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de semences.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

500 g de graines.

Les semences doivent satisfaire aux conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la pureté spécifique, l'état sanitaire et la teneur en eau, indiquées par l'autorité compétente. Dans le cas où les semences doivent être maintenues en collection, la faculté germinative doit être aussi élevée que possible et indiquée par le demandeur.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Nombre de cycles de végétation*

3.1.1 En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

3.1.2 Les deux cycles de végétation indépendants doivent être sous la forme de deux plantations distinctes.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Dans le cas des variétés apomictiques, chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 40 plantes isolées, qui doivent être réparties en 2 répétitions au moins.

3.4.2 Dans le cas des variétés allogames, chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 60 plantes isolées au moins, qui doivent être réparties en 3 répétitions au moins.

3.4.3 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

### 3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

#### 4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Dans le cas des variétés apomictiques, sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 20 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 20 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type.

Dans le cas des variétés allogames, sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 20 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 20 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type.

#### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 "Examen de la distinction", section 4 "Observation des caractères") :

MG : mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation : visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation : pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

#### 4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 L'homogénéité des variétés allogames doit être déterminée conformément aux recommandations figurant dans l'introduction générale.

4.2.3 Pour l'évaluation de l'homogénéité des variétés apomictiques, il faut appliquer une norme de population de 2 % et une probabilité d'acceptation d'au moins 95 %. Dans le cas d'un échantillon de 40 plantes, deux plantes hors-type sont tolérées.

#### 4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

### 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Limbe : poils (caractère 11)
- b) Inflorescence : forme du rachis en section transversale (caractère 15)
- c) Fleur : couleur des stigmates (caractère 19)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

Niveau	Note
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

Niveau	Note
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

### 6.5 *Légende*

(\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

(a)-(b) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.



7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. (* (+)</b>	<b>VG Plant: growth habit</b>	<b>Plante : port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: porte</b>		
<b>QN</b>	erect	dressé	aufrecht	erecto	BRS Piatã, CIAT BR02/1718	1
	semi erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	BRS Tupi, Llanero	3
	semi prostate	demi-étalé	halbliiegend	semipostrado	MIXE LN 45, Mulato II	5
	prostrate	étalé	liegend	postrado	Humídicola comum	7
<b>2. (* (+)</b>	<b>MS Plant: height</b>	<b>Plante : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
<b>QN (a)</b>	short	basse	niedrig	corta	BRS Tupi	3
	medium	moyenne	mittel	media	BRS Piatã, MIXE LN 45, Mulato II	5
	tall	haute	hoch	alta	CIAT BR02/1718, Xaraés	7
<b>3. (* (+)</b>	<b>MS Stolon: length of internode</b>	<b>Stolon : longueur de l'entre-nœud</b>	<b>Ausläufer: Internodienlänge</b>	<b>Estolón: longitud del entrenudo</b>		
<b>QN</b>	absent or very short	absent ou très court	fehlend oder sehr kurz	ausente o muy corto	BRS Piatã	1
	short	court	kurz	corto	Mulato II	3
	medium	moyen	mittel	medio	Humídicola comum	5
	long	long	lang	largo	BRS Tupi	7
<b>4. (* (+)</b>	<b>MS Culm: length of internode</b>	<b>Tige : longueur de l'entre-nœud</b>	<b>Halm: Internodienlänge</b>	<b>Macollo: longitud del entrenudo</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	BRS Tupi	3
	medium	moyen	mittel	medio	MIXE LN 45	5
	long	long	lang	largo	Xaraés	7
<b>5. (* (+)</b>	<b>MS Culm: diameter</b>	<b>Tige : diamètre</b>	<b>Halm: Durchmesser</b>	<b>Macollo: diámetro</b>		
<b>QN</b>	small	petit	klein	pequeño		1
	medium	moyen	mittel	medio	MIXE LN 45, Mulato II	2
	large	grand	groß	grande		3
<b>6. (* (+)</b>	<b>VG Flag leaf: curvature</b>	<b>Dernière feuille : courbure</b>	<b>Fahnenblatt: Biegung</b>	<b>Última hoja: curvatura</b>		
<b>QN</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	medium	moyenne	mittel	media		2
	strong	forte	stark	fuerte		3
<b>7. (* (+)</b>	<b>VG Flag leaf: width</b>	<b>Dernière feuille : largeur</b>	<b>Fahnenblatt: Breite</b>	<b>Última hoja: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	BRS Piatã	1
	medium	moyenne	mittel	media	MIXE LN 45, Mulato II	2
	broad	large	breit	ancha		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>8. (*)</b>	<b>VG</b>	<b>Flag leaf: distribution of hairs on sheath</b>	<b>Dernière feuille : répartition des poils sur la gaine</b>	<b>Fahnenblatt: Verteilung der Haare auf Blattscheide</b>	<b>Última hoja: distribución de los pelos en la vaina</b>	
<b>PQ</b>		at base	à la base	an der Basis	en la base	1
		at apex	au sommet	an der Spitze	en el ápice	MIXE LN 45 2
		on margins	en bordure	an den Rändern	en los márgenes	3
		throughout	partout	überall	en la totalidad	BRS Piatã, Mulato II 4
<b>9.</b>	<b>MS</b>	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	short	court	kurz	corto	Basilisk, Humidicola comum 3
		medium	moyen	mittel	medio	MIXE LN 45 5
		long	long	lang	largo	BRS Piatã, Mulato II 7
<b>10. (*)</b>	<b>MS</b>	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	narrow	étroit	schmal	estrechas	BRS Piatã 3
		medium	moyen	mittel	medio	MIXE LN 45 5
		broad	large	breit	anchas	Mulato II 7
<b>11. (*)</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: hairs</b>	<b>Limbe : poils</b>	<b>Blattspreite: Haare</b>	<b>Limbo: pelos</b>	
<b>QL</b>	<b>(b)</b>	absent	absente	fehlend	ausente	BRS Tupi 1
		present	présente	vorhanden	presente	Mulato II 9
<b>12. (*)</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: distribution of hairs</b>	<b>Limbe : répartition des poils</b>	<b>Blattspreite: Verteilung der Haare</b>	<b>Limbo: distribución de los pelos</b>	
<b>PQ</b>	<b>(b)</b>	on upper surface only	uniquement sur la face supérieure	nur auf Oberseite	solo en el haz	BRS Tupi, Llanero 1
		on lower surface only	uniquement sur la face inférieure	nur auf Unterseite	solo en el envés	MIXE LN 45 2
		on margins only	uniquement en bordure	nur auf Rändern	solo en los márgenes	Marandú, Xaraés 3
		on both surfaces	sur les deux faces	auf beiden Seiten	en ambas superficies	Mulato II, Basilisk 4
<b>13. (*)</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf sheath: density of hairs</b>	<b>Gaine de la feuille: densité de la pilosité</b>	<b>Blattscheide: Dichte der Behaarung</b>	<b>Vaina de la hoja: densidad de la vellosidad</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	absent or sparse	absente ou épars	fehlend oder locker	ausente o escasa	BRS Piatã 1
		medium	moyenne	mittel	media	2
		dense	dense	dicht	densa	Mulato II 3
<b>14. (+)</b>	<b>MS</b>	<b>Inflorescence: length of rachis</b>	<b>Inflorescence : longueur du rachis</b>	<b>Blütenstand: Länge der Spindeln</b>	<b>Inflorescencia: longitud del raquis</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	short	court	kurz	corto	Mulato II 3
		medium	moyen	mittel	medio	Llanero 5
		long	long	lang	largo	Marandú 7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>15. VG (*) (+)</b>	<b>Inflorescence: shape of rachis in cross section</b>	<b>Inflorescence : forme du rachis en section transversale</b>	<b>Blütenstand: Form der Spindeln im Querschnitt</b>	<b>Inflorescencia: forma del raquis en sección transversal</b>		
<b>PQ (a)</b>	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	MIXE LN 45	1
	winged	ailée	geflügelt	alado	Mulato II	2
	crescent	en croissant	halbmondförmig	lunular	BRS Piatã	3
<b>16. MS (+)</b>	<b>Inflorescence: length of basal racemes</b>	<b>Inflorescence : longueur des racèmes de la base</b>	<b>Blütenstand: Länge der basalen Blütentrauben</b>	<b>Inflorescencia: longitud de los racimos basales</b>		
<b>QN (a)</b>	short	courts	kurz	cortos	BRS Tupi, Humidicola comum	3
	medium	moyens	mittel	medios	MIXE LN 45, Mulato II	5
	long	longs	lang	largos	Marandú	7
<b>17. MS (*) (+)</b>	<b>Inflorescence: length of peduncle</b>	<b>Inflorescence : longueur du pédoncule</b>	<b>Blütenstand: Länge des Blütenstandsstiels</b>	<b>Inflorescencia: longitud del pedúnculo</b>		
<b>QN (a)</b>	short	court	kurz	corto		3
	medium	moyen	mittel	medio	Mulato II	5
	long	long	lang	largo	BRS Piatã, MIXE LN 45	7
<b>18. VG (*)</b>	<b>Spikelet: pubescence</b>	<b>Épillet : pubescence</b>	<b>Ährchen: Behaarung</b>	<b>Espiguilla: pubescencia</b>		
<b>QN (a)</b>	absent or very sparse	absente ou très épars	fehlend oder sehr locker	ausente o muy escasa	BRS Piatã	1
	sparse	épars	locker	escasa	Humidicola comum	3
	medium	moyenne	mittel	media	Mulato II, Xaraés	5
	dense	dense	dicht	densa	BRS Tupi, Llanero	7
<b>19. VG (*)</b>	<b>Flower: stigma color</b>	<b>Fleur : couleur des stigmates</b>	<b>Blüte: Farbe der Narbe</b>	<b>Flor: color del estigma</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	Mulato II	1
	light purple	violet clair	hellpurpurn	púrpura claro	Llanero	2
	medium purple	violet moyen	mittelpurpurn	púrpura medio	BRS Piatã, MIXE LN 45	3
	dark purple	violet foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro	Marandú, Toledo	4
<b>20. VG (*)</b>	<b>Glume: anthocyanin coloration</b>	<b>Glume : pigmentation anthocyanique</b>	<b>Hüllspelze: Anthocyanfärbung</b>	<b>Gluma: pigmentación antocianica</b>		
<b>QN (a)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	BRS Piatã	1
	weak	absente	gering	débil	Basilisk	3
	medium	moyenne	mittel	media	Marandú	5
	strong	forte	stark	fuerte	Llanero	7
<b>21. MG (*) (+)</b>	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque du début de floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de inicio de la floración</b>		
<b>QN</b>	early	précoce	früh	temprana	BRS Piatã, Basilisk, Llanero	3
	medium	moyenne	mittel	media	Marandú	5
	late	tardive	spät	tardía	Xaraés	7

## 8. Explications du tableau des caractères

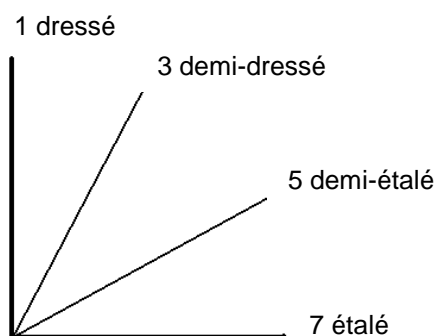
### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Les observations doivent être faites au début de l'époque de la floraison.
- (b) Les observations sur les feuilles entièrement développées doivent être effectuées sur l'avant-dernière feuille de la tige principale.

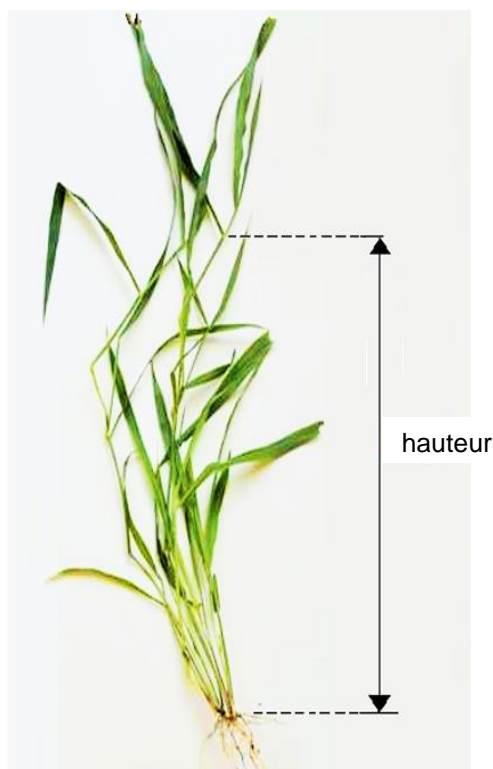
### 8.2 *Explications portant sur certains caractères*

#### Ad. 1 : Plante : port



#### Ad. 2 : Plante : hauteur

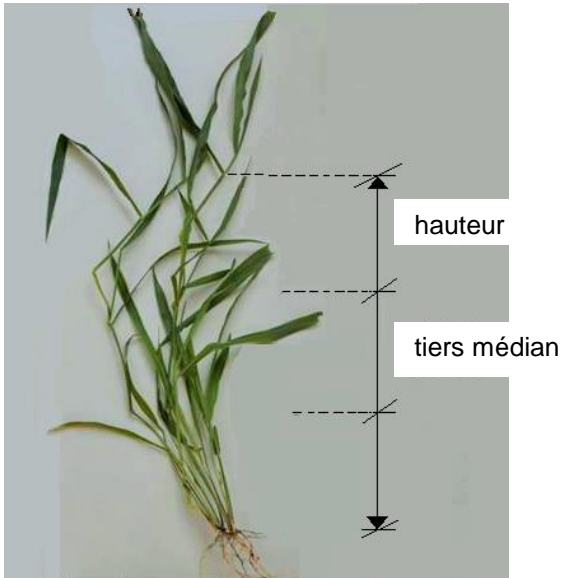
La hauteur de la plante doit être mesurée au milieu de la plante, de la feuille au-dessous de la dernière feuille jusqu'au sol, à l'exclusion des inflorescences.



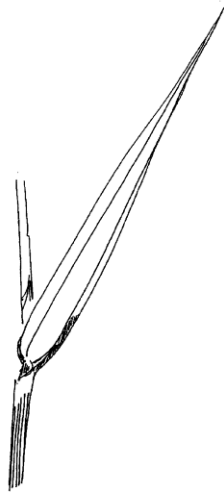
Ad. 4 : Tige : longueur de l'entre-nœud

Ad. 5 : Tige : diamètre

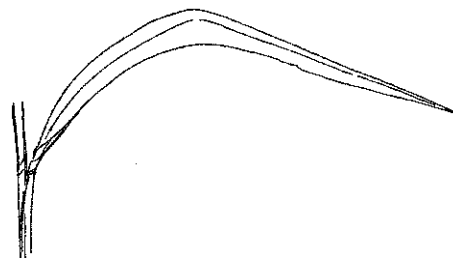
L'évaluation de la longueur de l'entre-nœud doit être effectuée au tiers médian de la plante; elle ne se rapporte pas à la tige florale.



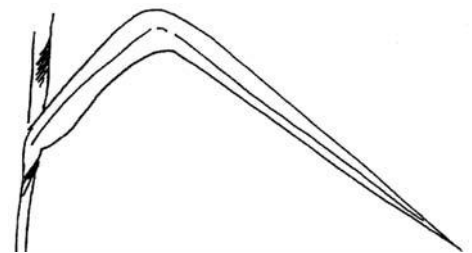
Ad. 6 : Dernière feuille : courbure



1  
absente ou faible

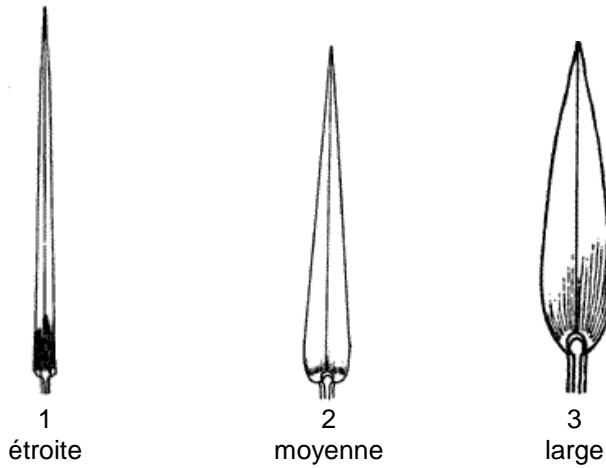


2  
moyenne



3  
forte

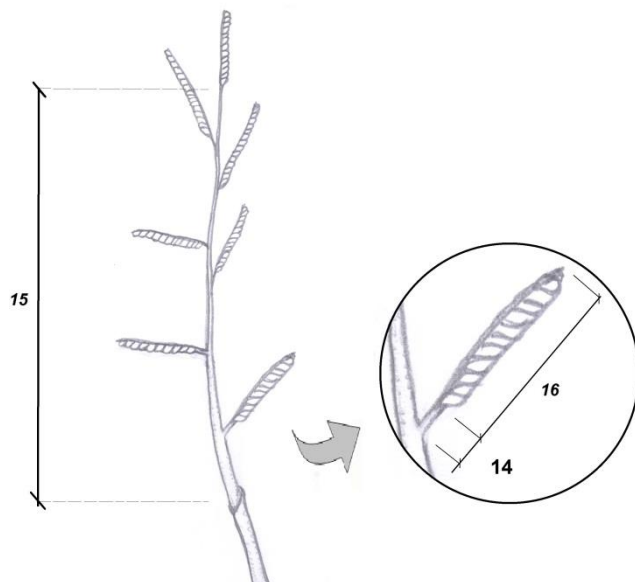
Ad. 7 : Dernière feuille : largeur



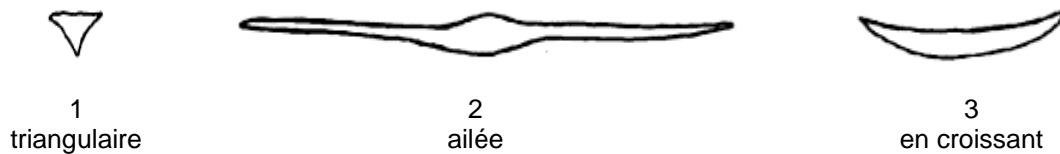
Ad. 14 : Inflorescence : longueur du rachis

Ad. 16 : Inflorescence : longueur des racèmes de la base

Ad. 17 : Inflorescence : longueur du pédoncule



Ad. 15 : Inflorescence : forme du rachis en section transversale



Ad. 21 : Époque du début de floraison

L'époque du début de floraison se situe lorsque 50 % des plantes présentent au moins une inflorescence entièrement dégagée.

9. Bibliographie

Assis, G.M.L. de, Euclides, R.F., Cruz, C.D. and Valle, C. B. do. 2003: Discriminação de Espécies de Brachiaria Baseada em Diferentes Grupos de Caracteres Morfológicos. R. Bras. Zootec., v.32, n.3, pp.576-584

Miles, J. W., Maass, B. L. and Valle, C. B. do. eds., 1996: Brachiaria: Biology, Agronomy, and Improvement. CIAT Publication No. 259

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

	Date de la demande : (réservé aux administrations)
--	---

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
 à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale

1. Objet du questionnaire technique

- |       |               |   |     |
|-------|---------------|---|-----|
| 1.1.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Urochloa decumbens (Stapf) R. D. Webster"/>   | [ ] |
| 1.1.2 | Nom commun    | <input type="text"/>  |     |
| 1.2.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Urochloa humidicola (Rendle) Morrone &amp; Zuloaga"/>   | [ ] |
| 1.2.2 | Nom commun    | <input type="text" value="Koronivia"/>  |     |
| 1.3.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Urochloa ruzizensis (R. Germ. &amp; C. M. Evrard) Morrone &amp; Zuloaga"/>                                    | [ ] |
| 1.3.2 | Nom commun    | <input type="text"/>  |     |
| 1.4.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Urochloa dictyoneura (Fig. &amp; De Not.) Veldkamp"/>   | [ ] |
| 1.4.2 | Nom commun    | <input type="text"/>  |     |
| 1.5.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Urochloa brizantha (Hochst. ex A. Rich.) R. D. Webster"/>   | [ ] |
| 1.5.2 | Nom commun    | <input type="text"/>  |     |
| 1.6.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Urochloa ruzizensis (R. Germ. &amp; C. M. Evrard) Crins x U. brizantha (Hochst. ex A. Rich.) R. D. Webster"/> | [ ] |
| 1.6.2 | Nom commun    | <input type="text"/>  |     |
| 1.7.1 | Nom botanique | <input type="text" value="Urochloa ruzizensis x Urochloa decumbens x Urochloa brizantha"/>  | [ ] |
| 1.7.2 | Nom commun    | <input type="text"/>  |     |



QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

2.	Demandeur	
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
3.	Dénomination proposée et référence de l'obtenteur	
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

- b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

- c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

.....

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

.....

4.1.4 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

.....

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Variétés reproduites par voie sexuée

- a) apomictique [ ]
- b) non apomictique [ ]
- d) autre [ ]  
(veuillez préciser)

[ ]

4.2.2 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Limbe : poils (11)</b>		
absente	BRS Tupi	1 [ ]
présente	Mulato II	9 [ ]
<b>5.2 Inflorescence : forme du rachis en section transversale (15)</b>		
triangulaire	MIXE LN 45	1 [ ]
ailée	Mulato II	2 [ ]
en croissant	BRS Piatã	3 [ ]
<b>5.3 Fleur : couleur des stigmates (19)</b>		
blanc	Mulato II	1 [ ]
violet clair	Llanero	2 [ ]
violet moyen	BRS Piatã, MIXE LN 45	3 [ ]
violet foncé	Marandú, Toledo	4 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Fleur : couleur des stigmates</i>	<i>violet foncé</i>	<i>violet clair</i>
Observations:			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété
7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?
Oui [ ] Non [ ]
(Dans l'affirmative, veuillez préciser)
7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?
Oui [ ] Non [ ]
(Dans l'affirmative, veuillez préciser)
7.3 Autres renseignements
Ploidie [ ]
8. Autorisation de dissémination
a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?
Oui [ ] Non [ ]
b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?
Oui [ ] Non [ ]
Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

---

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)           | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) Culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) Autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]